

E44 - Thoughts Bubbling Up! Minami's True Feelings!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Tina!

[00:21] ---

What's over there?

[00:30] ---

That ship...

[00:32] ---

Father?

[01:01] ---

Strong, kind, beautiful!

[01:04] ---

This is the story of four girls trying to become true princesses.

[01:07] ---

Go for your dream...

Go! Princess Precure.

[02:48] ---

Hey!

[02:50] ---

Kirara-chan!

[02:52] ---

Christmas decorations, huh?

[02:54] ---

Yeah, look! Ta-da!

[02:57] ---

It's so big!

[02:59] ---

Well, it's a really big tree!

[03:01] ---

Decorating a fir tree is an old tradition.

[03:05] ---

Where are you off to, Kirara?

[03:07] ---

The library.

[03:08] ---

I wanted to study up on English and French for next year.

[03:12] ---

Enthusiasm in full bloom, huh?

SIGN Yumegahama

Library

SIGN Simple English

[03:19] ---

Okay!

[03:22] ---

Huh?

[03:27] ---

Kirara!

[03:28] ---

Hey, sorry.

[03:30] ---

You were so focused, I couldn't help myself.

[03:32] ---

What were you reading?

[03:36] ---

I was just trying to find something interesting to read.

[03:39] ---

Well... I guess I should be going now. Goodbye!

SIGN The Ocean Doctor

SIGN By Kitakaze Asuka

[03:50] ---

The Ocean Doctor?

SIGN By Kitakaze Asuka

[03:53] ---

Hey, it's that woman...

[03:57] ---

Minamin?

SIGN Feelings Bubbling Up!

Minami's True Wishes!

[04:01] ---

Feelings Bubbling Up!

Minami's True Wishes!

[04:15] ---

Minami-sa...

[04:20] ---

Minami-san?

[04:24] ---

Haruka. How's the tree coming?

[04:28] ---

Oh? Um, good!

[04:29] ---

Let me know if you need anything.

[04:32] ---

I'll come to help once my student council work is done.

[04:37] ---

M-Minami-san!

[04:39] ---

Yes?

[04:41] ---

Um... is anything wrong?

[04:43] ---

Why do you ask?

[04:44] ---

Um, just wondering.

[04:46] ---

Nothing's wrong.

[04:48] ---

See you!

[04:58] ---

Kaido-san.

[05:00] ---

Zama-sensei? What is it?

[05:02] ---

You haven't turned in your career survey.

[05:06] ---

I'm sorry. It slipped my mind.

[05:10] ---

That's unusual, coming from you.

[05:13] ---

See that you turn it in soon.

[05:15] ---

Right...

[05:17] ---

Um...

[05:18] ---

Yes?

[05:20] ---

Why did you become a teacher, ma'am?

[05:24] ---

Was that always your dream?

[05:27] ---

No, when I was a child, I wanted to be...

[05:30] ---

an idol!

[05:34] ---

As a younger teen, I wanted to be a police officer.

[05:37] ---

As an older teen, a manga artist!

[05:40] ---

I-I'm very surprised.

[05:43] ---

I thought over all kinds of options,

[05:46] ---

and arrived at the dream to be a teacher.

[05:49] ---

Thinking isn't a bad thing.

[05:52] ---

I hope you'll think it over, too.

[05:55] ---

R-Right.

SIGN Proposal: Ichijo Ranko Memorial Statue

[06:00] ---

It's almost time for the school's traditional Christmas event.

SIGN Christmas Party

[06:04] ---

The boys' dorm is running a little behind on preparations.

[06:07] ---

They're all pretty busy with the end of term stuff...

[06:09] ---

And the tree's awfully big, which makes it harder.

[06:10] ---

Minamin!

[06:12] ---

Emergency!

[06:14] ---

What is it, Kirara?

[06:16] ---

It's a serious emergency! Come quick!

[06:19] ---

W-Wait!

[06:26] ---

Where are we going?

[06:28] ---

Boy, it's cold!

[06:30] ---

That winter ocean cold is just biting, isn't it?

[06:33] ---

Kirara, over here!

[06:36] ---

Thanks for carrying stuff here!

[06:37] ---

Why'd you drag me out here? I'm freezing!

[06:42] ---

Big Brother, let's play together and warm up!

[06:48] ---

What's the emergency?

[06:50] ---

You'll see.

[06:52] ---

I knew it would be cold, so...

[06:55] ---

Ta-da! I prepared hot tea!

[06:58] ---

Come on, sit here.

[07:01] ---

You lied about there being an emergency, then?

[07:04] ---

What's the meaning of this?

[07:05] ---

It's not a lie.

[07:06] ---

You doubting yourself is an emergency, right?

[07:12] ---

Here.

SIGN The Ocean Doctor

SIGN By Kitakaze Asuka

[07:13] ---

I checked it out.

[07:16] ---

If I wanted that book, I'd check it out myself.

[07:19] ---

You totally wanna read it, though!

[07:21] ---

Don't hide it! Just read it if you want to!

[07:25] ---

This is none of your business!

[07:27] ---

What the heck? Don't be so stubborn!

[07:29] ---

You're the one being stubborn!

[07:38] ---

Yeah, I'm no good at this stuff.

[07:42] ---

The way you guys encouraged me helped me a ton.

[07:48] ---

So when I saw you struggling, I wanted to help you, too.

[07:56] ---

But I'm not used to doing this kind of thing,

[07:59] ---

so I didn't know how to approach it.

[08:02] ---

Sorry, Minamin.

[08:05] ---

Kirara...

[08:09] ---

Still, as long as we're here,

[08:12] ---

why don't we have tea?

[08:24] ---

Calm down!

[08:31] ---

I've been having these dreams lately.

[08:34] ---

Dreams?

[08:36] ---

About the ocean.

[08:40] ---

The ocean's calling to me. And the animals all welcome me.

[08:47] ---

It's so much fun, and I'm so happy.

[08:51] ---

The ocean is boundless all around me.

[08:54] ---

I want to see where they're leading me.

[09:00] ---

But I can't seem to go there.

[09:02] ---

Why not?

[09:05] ---

Because...

[09:12] ---

You want to go there?

[09:14] ---

I'm not sure.

[09:16] ---

I really don't know.

[09:26] ---

A second hideous rainbow has appeared!

[09:31] ---

Dyspear-sama must be utterly despondent!

[09:35] ---

Moreover, if I don't accomplish something, I'll be in big trouble!

[09:40] ---

I'll just *have* to prove myself!

[09:58] ---

Haruka-chan, what's wrong?

[10:00] ---

Well... Minami-san's seemed kind of down lately.

[10:05] ---

She seems that way from time to time, but lately it's been especially bad.

[10:10] ---

You think she's worried about something?

[10:12] ---

I asked her, but she said it was nothing.

[10:17] ---

Nothing?

[10:18] ---

Towa-chan?

[10:20] ---

Minami once told me...

[10:23] ---

I find myself saying those words often as well.

[10:26] ---

Instinctively, so that others don't worry about me.

[10:31] ---

I thought so.

[10:34] ---

For the sake of my future,

[10:36] ---

today, I'll have to defeat them!

[10:38] ---

You, there!

[10:40] ---

What are you doing here?!

[10:43] ---

Silence! Withdraw before I'm forced to do you harm!

[10:47] ---

Goodness! What a terrible thing to say!

[10:50] ---

It's anything but beautiful!

[10:52] ---

You need a talking to.

[10:54] ---

Come with me to the guidance office.

[10:56] ---

Be quiet!

[10:57] ---

I have no need of your guidance!

[11:00] ---

Show me your dream!

[11:06] ---

To encourage the dreams of the students!

[11:09] ---

I'll just *have* to lock that dream away in a cage of despair!

[11:13] ---

Shut your dream!

[11:17] ---

Go forth, Zetsuborg!

[11:30] ---

I'm really sorry.

[11:32] ---

I couldn't give you much advice.

[11:35] ---

It's all right. Thank you.

[11:38] ---

I hope you find your answer.

[11:42] ---

That's what it's about, right?

[11:45] ---

I suppose.

[11:50] ---

It's over there!

[11:53] ---

I thought you'd come.

[11:55] ---

That's... Zama-sensei!

[11:58] ---

Princesas Precure.

[12:00] ---

I'll give you guidance... straight to hell!

[12:03] ---

You don't get to pick where we end up!

[12:08] ---

Precure!

[12:11] ---

Princess Engage!

[12:53] ---

The princess of crystal clear oceans!

[12:59] ---

Cure Mermaid!

[13:04] ---

The princess of sparkling stars!

[13:09] ---

Cure Twinkle!

[13:14] ---

You've locked a dream away in a frigid cage...

[13:18] ---

I intend to retrieve it!

[13:21] ---

Have you prepared yourself?

[13:29] ---

Mermaid?

[13:39] ---

Flora! Scarlet!

[13:41] ---

Sorry we're late.

[13:44] ---

Let's hit him all together!

[14:02] ---

My power...

[14:06] ---

Mermaid!

[14:08] ---

Why? I feel so weak...

[14:10] ---

What's going on?

[14:12] ---

She's not fighting like she usually does.

[14:14] ---

What's the matter?

[14:15] ---

I knew it.

[14:17] ---

Oh? You seem to be off your game.

[14:19] ---

Zetsuborg, target Cure Mermaid!

[14:42] ---

Sparkle, shooting stars!

[14:44] ---

Precure...

[14:46] ---

Meteor Humming!

[14:55] ---

Are you okay?

[14:56] ---

Yes...

[14:57] ---

I'm so sorry.

[14:59] ---

It's because I've began doubting my own dream.

[15:04] ---

That's why my Precure dream power has weakened.

[15:09] ---

I knew you were worried about something.

[15:12] ---

Hey, everyone feels a little lost now and then.

[15:17] ---

It's not just you, Mermaid.

[15:20] ---

Twinkle...

[15:23] ---

Lily!

[15:26] ---

Dance, lilies!

[15:28] ---

Precure.

[15:29] ---

Lys Tourbillon!

[15:36] ---

Flora...

[15:42] ---

Mermaid!

[15:44] ---

Y-Yes?

[15:45] ---

If you were struggling with something, why didn't you talk to me?!

[15:50] ---

You make me feel like a stranger!

[15:53] ---

I'm sorry.

[15:55] ---

It was just hard to talk about it.

[15:57] ---

I've found a new dream...

[16:01] ---

And I wasn't sure which way to go.

[16:09] ---

You can't keep your new dream held down, right?

[16:17] ---

But isn't that a great thing?

[16:20] ---

I think it's okay for dreams to change!

[16:30] ---

Mermaid.

[16:32] ---

I'd like to hear about your new dream, too.

[16:37] ---

Scarlet...

[16:45] ---

Here's what I think.

[16:47] ---

The important thing isn't what you *should* do.

[16:51] ---

It's about what you *want* to do!

[16:58] ---

What I want to do?

[17:12] ---

You'll *have* to focus on Cure Mermaid!

[17:24] ---

What?!

[17:27] ---

Mermaid!

[17:29] ---

I actually knew it was there...

[17:32] ---

The wish that was bubbling up from deep in my heart.

[17:37] ---

But I pretended like I didn't.

[17:39] ---

Because the dream I've had since I was a child

[17:42] ---

was so important to me.

[17:52] ---

But...

[18:10] ---

I won't doubt myself any longer!

[18:14] ---

I'm going to run down the path I believe in!

[18:19] ---

Coral!

[18:27] ---

Rage, Coral!

[18:33] ---

Precure...

[18:34] ---

Coral Maelstrom!

[18:50] ---

You okay now?

[18:52] ---

Yes, thank you.

[18:56] ---

Let's finish this!

[19:10] ---

Mode Elegant.

[19:12] ---

Royal!

[19:45] ---

Dress-Up Royal!

[20:01] ---

Resound into the distance!

[20:09] ---

Precure.

[20:11] ---

Grand Printemps!

[20:22] ---

Dreaming...

[20:26] ---

Blooming...

[20:34] ---

Good day to you.

[20:43] ---

Why? Why can't I beat you?!

[20:47] ---

Open...

[20:49] ---

Door of dreams!

[20:59] ---

Zama-sensei, thank you for everything.

[21:04] ---

Is this...

[21:06] ---

The Ocean Castle is...

[21:09] ---

A veterinarian?

[21:10] ---

Yes. Ever since I met Asuka, I've been thinking.

[21:14] ---

I want to know more about the ocean.

[21:16] ---

I want to learn more about the ocean and the life within it.

[21:21] ---

So I want to become an aquatic veterinarian!

[21:27] ---

That's perfect for you, Minami-san!

[21:30] ---

Will you call Asuka-san to ask her for advice?

[21:34] ---

I wonder where she is now...

[21:36] ---

The United States. An aquarium in Florida!

[21:41] ---

Actually...

[21:42] ---

I found her blog, and I've been reading it every day.

[21:48] ---

That's our Minamin! She works fast!

[21:51] ---

Minami-san, give it your best!

[21:54] ---

I'm going to root for your dream!

[21:59] ---

Thank you.

[23:37] ---

My parents will be so sad to learn about my new dream.

[23:40] ---

Minami?

[23:40] ---

I can't be what they want.

[23:42] ---

Come on, it's a Christmas party. So let's party!

[23:45] ---

C'mon, Minami-san, take the mic!

[23:48] ---

Yes! It's time to sing!

[23:51] ---

One, two...

[23:52] ---

Merry Christmas!

[23:55] ---

Go! Princess Precure.

SIGN Feelings I Want to Share!

Minami's Dream Dives Into the Deep Blue!

[23:57] ---

Feelings I Want to Share!

Minami's Dream Dives Into the Deep Blue!

[24:01] ---

Go, go for your dream! And a good day to you!

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:40 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:40 UTC by whimsee